

Libretto istruzioni

Instructions Manual

Manuel d'Instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Manual de instrucciones

Manual de Instruções

Brugsvejledning

Bruksanvisning

Руководство по эксплуатации

Instrukcja Obsługi

Bruksanvisning

Käyttöohje

كتيب الاستعمال

KSET61E - KSET91E

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	9
USO.....	11
MANUTENZIONE.....	12

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	14
CHARACTERISTICS.....	17
INSTALLATION.....	18
USE.....	20
MAINTENANCE.....	21

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	23
CARACTERISTIQUES.....	26
INSTALLATION.....	27
UTILISATION.....	29
ENTRETIEN.....	30

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	32
CHARAKTERISTIKEN.....	35
MONTAGE.....	36
BEDIENUNG.....	38
WARTUNG.....	39

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	41
EIGENSCHAPPEN.....	44
INSTALLATIE.....	45
GEBRUIK.....	47
ONDERHOUD.....	48

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	50
CARACTERÍSTICAS.....	53
INSTALACIÓN.....	54
USO.....	56
MANTENIMIENTO.....	57

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	59
CARACTERÍSTICAS	62
INSTALAÇÃO.....	63
UTILIZAÇÃO	65
MANUTENÇÃO.....	66

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	68
APPARATBESKRIVELSE	71
INSTALLATION.....	72
BRUG	74
VEDLIGEHODELSE	75

INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	77
EGENSKAPER.....	80
INSTALLASJON.....	81
BRUK	83
VEDLIKEHOLD	84

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	86
ХАРАКТЕРИСТИКИ	89
УСТАНОВКА.....	90
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	92
УХОД.....	93

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	95
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	98
INSTALACJA.....	99
UŻYTKOWANIE.....	101
KONSERWACJA	102

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	104
EGENSKAPER.....	107
INSTALLATION.....	108
ANVÄNDING.....	110
UNDERHÅLL.....	111

SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET	113
MITAT JA OSAT	116
ASENNUS	117
KÄYTTÖ	119
HUOLTO	120

الفهرس

SA

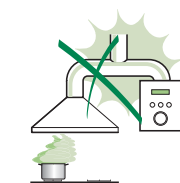
ارشادات و اقتراحات	122
الخصائص	125
التركيب	126
الاستخدام	128
عملية الصيانة	129

UWAGI I SUGESTIE

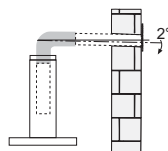
- △ Instrukcja obsługi dotyczy różnych modeli niniejszego urządzenia. Dlatego też w niektórych jej miejscach można znaleźć opisy, które nie dotyczą tego konkretnego urządzenia.

MONTAŻ

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane przez nieprawidłową instalację lub użytkowanie.
- Minimalna bezpieczna odległość od powierzchni gotowania do krawędzi okapu powinna wynosić co najmniej 650 mm (niektóre modele mogą zostać zainstalowane niżej; patrz odpowiedni rozdział zawierający wymiary robocze i montażowe).
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu.
- Dla urządzeń klasy I należy sprawdzić, czy sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie.



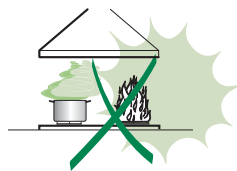
- Podłączyć wyciąg do komina dymnego przy pomocy rury o średnicy minimalnej 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Okapu nie należy podłączać do kanałów dymowych, przez które odprowadzane są dymy powstające na skutek spalania (na przykład z grzejników, kominów).
 - Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nielektrycznymi (np. gazowymi), należy zagwarantować odpowiedni poziom wentylacji lokalu tak, aby zapobiec powrotowi spalin z komina. Kuchnia musi mieć otwór wentylacyjny bezpośrednio na zewnątrz tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza. Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nielektrycznymi, podciśnienie w pomieszczeniu nie może przekraczać 0,04 mbar, aby zapobiec powrotowi spalin.
 - Powietrze nie może być odprowadzane przez rurę elastyczną używaną do odprowadzania spalin z urządzeń zasilanych gazem lub innymi paliwami (nie używać z urządzeniami, które pobierają powietrze z pomieszczenia).
 - Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, w celu uniknięcia sytuacji zagrożenia powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.



- Jeśli instrukcja instalacji kuchenki gazowej wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.
- Używać wyłącznie śrub oraz osprzętu typu odpowiedniego dla danego okapu.
Ostrzeżenie: brak śrub lub elementu osprzętu zgodnych z instrukcją może być przyczyną porażenia prądem.
- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków co najmniej 3 mm.

UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do eliminacji zapachów kuchennych.
- Okapu nie należy używać do celów innych niż te, do których jest on przeznaczony.
- Nie wolno nigdy pozostawiać wolnego ognia o dużej intensywności pod działającym okapem.
- Należy dokonać regulacji intensywności płomienia w taki sposób, aby znajdował się wyłącznie pod naczyniem do gotowania i nie wydostawał się z pod niego.
- Nie zostawiać naczyń do smażenia bez nadzoru podczas użycia: przegrzany olej może się zapalić.
- Nie zapalać potraw pod okapem: może to być przyczyną pożaru.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo oraz bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, powinni oni zostać jednak poinstruowani i skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy upewnić się, że dzieci nie będą bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane.
- Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo oraz bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania; użytkownicy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.




- „**UWAGA:** części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania”.

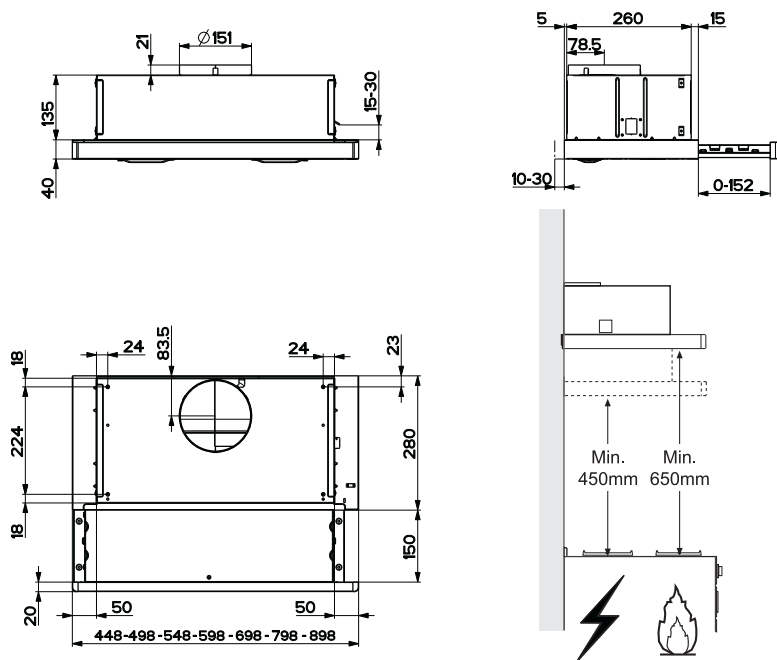
KONSERWACJA

- Wyłączyć urządzenie lub odłączyć je od źródła zasilania elektrycznego przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- Umyć i/lub wymienić filtry po określonym czasie (zagrożenie pożarowe).
- Filtry przeciw tłuszczowym należy myć co 2 miesiące lub częściej w razie użytkowania intensywnego, można je myć w zmywarce.
- Filtry z węgla aktywnego nie są przeznaczone do mycia ani regeneracji i należy je wymieniać co około 4 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.
- „Istnieje ryzyko pożaru, jeżeli czyszczenie nie będzie przeprowadzane zgodnie ze wskazówkami”.
- Zaleca się czyszczenie okapu przy pomocy wilgotnej ściereczki i neutralnego płynu do mycia.



Symbol  znajdujący się na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że nie wolno danego urządzenia wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyty produkt należy przekazać do centrum zbiórki odpadów, specjalizującego się w recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie miasta/ gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

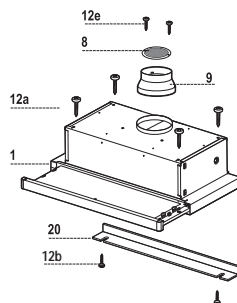


Części składowe

Odn.	Il.	Elementy urządzenia
1	1	Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, zespołem wentylatora, filtrami.
8	1	Kratka kierunkowa Wyjście powietrza
9	1	Kołnierz redukcyjny $\varnothing 150-120$ mm
20	1	Profil zamknięcia

Odn.	Il.	Elementy montażowe
12a	4	Śruby 4,2 x 44,4
12b	2	Śruby 4,2 x 12,7
12e	2	Śruby 2,9 x 9,5

Il.	Dokumentacja
1	Instrukcja

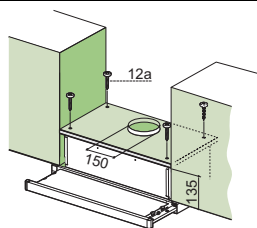


INSTALACJA

Wiercenie i montaż okapu

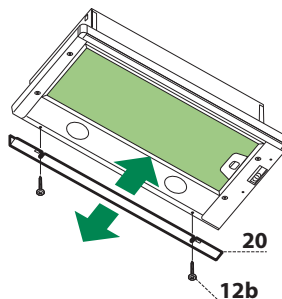
MONTAŻ NA ŚRUBACH

- Powierzchnia montażu okapu powinna znajdować się o 135 wyżej od pozostałych mebli.
- Przy pomocy znajdującego się w zestawie wzornika, wywiercić otwory \varnothing 4,5 mm.
- Przy pomocy znajdującego się w zestawie wzornika, wykonać w powierzchni montażowej otwór \varnothing 150 mm.
- Przykręcić przy pomocy 4 śrub **12a** (4,2 x 44,4) znajdujących się w zestawie.



PROFIL ZAMKNIĘCIA

- Miejsce pomiędzy brzegiem okapu a ścianą można zasłonić przy pomocy znajdującego się w zestawie profilu **20** oraz śrub do tego przeznaczonych **12b**.

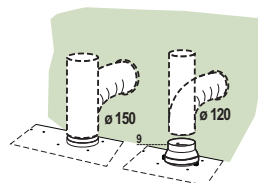


Podłączenia

WYLOT POWIETRZA WERSJA Z WYCIĄGIEM

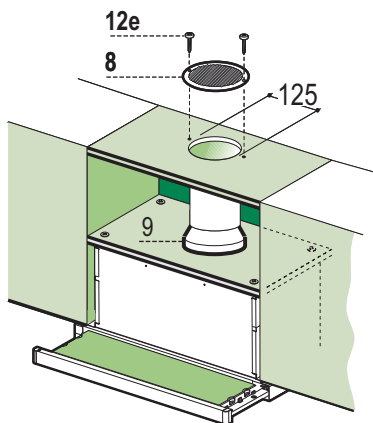
Aby zainstalować okap w wersji z wyciągiem, należy go podłączyć do rury wylotowej za pomocą sztywnej lub giętkiej rury \varnothing 150 lub 120 mm; wyboru rury dokonuje monter.

- Do podłączenia z rurą \varnothing 120 mm założyć kołnierz redukcyjny **9** na wylot w korpusie okapu.
- Zamocować rurę przy pomocy odpowiednich opasek. Konieczne materiały nie znajdują się w zestawie.
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry antyzapachowe.



PRACA W TRYBIE RECYRKULACJI

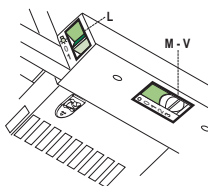
- Jeżeli ponad okapem znajduje się półka należy wyciąć w niej otwór \varnothing 125 mm.
- Założyć kołnierz redukujący **9** na wylot powietrza.
- Połączyć kołnierz redukujący z wylotem powietrza zamocowanym w półce za pomocą giętkiej lub sztywnej rury \varnothing 120 mm.
- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Zamocować kratkę wentylacyjną **8** na wylocie powietrza w półce przy użyciu 2 wkrętów **12e** (2,9 x 9,5, w zestawie).
- Upewnić się czy zamontowano filtry węglowe.



PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przyłącz okap do sieci zasilania, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków przynajmniej 3 mm.
- Po zainstalowaniu okopu, za pierwszym razem konieczne jest energiczne otwarcie wózka przesuwającego, aż do usłyszenia trzaśnięcia oznaczającego koniec ruchu.

UŻYTKOWANIE



L Oświetlenie Włączanie i wyłączanie oświetlenia.

V Prędkość Regulacja prędkości:

0. Off.

1. Prędkość minimalna, przystosowana do ciągłej i cichej wymiany powietrza, dla małej ilości zapachów.

2. Prędkość średnia, przystosowana do większości warunków użytkowania, optymalna pod względem przepływu powietrza oraz powstającego hałasu.

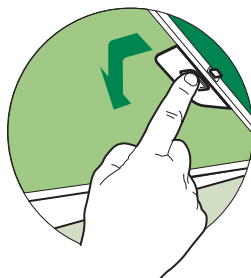
3. Prędkość maksymalna, przystosowana do dużej emisji zapachów powstających podczas gotowania, także przez dłuższy czas.

KONSERWACJA

Filtry tłuszczowe

CZYSZCZENIE KASETOWYCH METALOWYCH FILTRÓW TŁUSZCZOWYCH

- Filtry należy czyścić co 2 miesiące użytkowania, bądź częściej w przypadku intensywnego używania. Możliwe jest czyszczenie ich w zmywarce.
- Wysunąć szufladę okapu.
- Filtry należy zdejmować po kolei, po odbezpieczeniu ich elementów mocujących.
- Unikać zaginania filtrów podczas mycia. Przed ponownym montażem wewnątrz okapu, upewnić się, czy są całkowicie suche. (Kolor filtrów może zmieniać się wskutek mycia, nie wpływa to jednak na ich efektywność)
- Wkładając filtry z powrotem do okapu należy zwrócić uwagę, aby zostały poprawnie zamontowane uchwytem do zewnątrz.
- Wsunąć szufladę okapu.

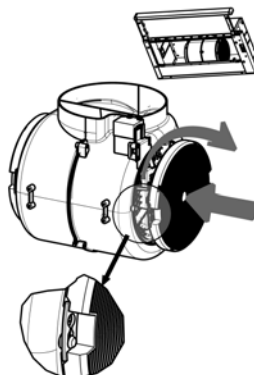


Filtr węglowy (tryb recykulacji)

WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO

Uwaga: Przed przystąpieniem do wymiany filtra antyzapachowego, zgasić oświetlenie i odczekać aż żarówki ostygną.

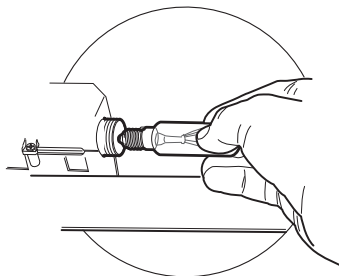
- Tego filtra nie można myć ani regenerować. Należy go wymieniać mniej więcej co 4 miesiące użytkowania lub częściej w przypadku intensywnego używania.
- Wysunąć szufladę filtra.
- Wyjąć metalowe filtry tłuszczowe.
- Wyjąć nasycony filtr węglowy po zwolnieniu blokad.
- Zamontować nowy filtr.
- Zamontować ponownie metalowe filtry tłuszczowe.
- Wsunąć szufladę filtra.





OŚWIETLENIE

Jeżeli żarówka nie działa, należy otworzyć kratkę metalową i sprawdzić czy jest ona prawidłowo przykręcona.

Jeżeli znajdzie konieczność wymiany, należy użyć żarówki tego samego typu oraz mocy.



Typ żarówki	Moc (W)	Mocowanie	Napięcie (V)	Wymiary (mm)	Kod ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36